

Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrawiają cię ci ze mną wszyscy. Pozdrów — przyjaznych nam w wierze. — Łaska ze wszystkimi wami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają ciebie ci ze mną wszyscy pozdrów okazujących czułość nas w wierze łaska ze wszystkimi wami amen do Tytusa Kreteńczyków zgromadzenia pierwszego dogląającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Nikopolis w Macedonii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów przyjaznych nam w wierze. Łaska (niech będzie) z wami wszystkimi.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawiają cię (ci) ze mną wszyscy. Pozdrów kochających nas w wierze. Łaska z wszystkimi wami*. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawiają ciebie (ci) ze mną wszyscy pozdrów okazujących czułość nas w wierze łaska ze wszystkimi wami amen do Tytusa Kreteńczyków zgromadzenia pierwszego dogląającego który został wybrany przez wyciągnięcie ręki zostało napisane z Nikopolis (w) Macedonii
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrawiają cię wszyscy z mojego otoczenia. Pozdrów tych, którzy nas kochają w wierze. Niech wam wszystkim towarzyszy Jego łaska.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów tych, którzy nas miłują w wierze. Łaska <i>niech będzie</i> z wami wszystkimi. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawiają cię, którzy są ze mną wszyscy. Pozdrów tych, którzy nas miłują w wierze. Łaska Boża niech będzie ze wszystkimi wami. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrawiają cię ci, którzy są ze mną wszyscy. Pozdrów te, którzy nas miłują w wierze. Łaska Boża ze wszystkimi wami. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrawiają cię wszyscy z mego otoczenia. Pozdrów tych, którzy nas kochają w wierze. Łaska z wami

¹⁾ Dod. amen, αμην : 2 κ (IV) D 1; brak go w: κ (IV); ws. W mss Listu pojawia się podpis w różnych formach, m.in.: Do Tytusa, Προς Τιτον, P 61vid (700) κ (IV); Do T. napisany z Nikopolis (na Krecie l. z Macedonii), Πρ. T. εγγραφη απο Νικοπολεως (εν Κρητη 81 l. απο Μακεδονιας 945) A (V); Pawła apostoła do T., wybranego na pierwszego biskupa Kreteńczyków, napisany z N. Macedońskiego, Παυλου αποστολου πρ. T. της Κρητων εκκλησιας πρωτον επισκοπον χειροτονηθεντα εγ. απο N. της Μακεδονιας, H (IX); <x>630 2:15</x>L.

²⁾ <x>610 6:21</x>; <x>620 4:22</x>

³⁾ Inne lekcje zamiast "wszystkimi wami": "wszystkimi wami. Amen"; "duchem twym"; "wszystkimi wami i z duchem twym".

			wszystkimi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów tych, którzy nas miłują w wierze. Łaska niech będzie z wami wszystkimi. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów tych, którzy nas kochają w wierze. Łaska niech będzie z wami wszystkimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów wszystkich kochających nas w wierze. Łaska z wami wszystkimi!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrawiają cię wszyscy tu przy mnie. Pozdrów tych, którzy nas w wierze miłują. Łaska z wami wszystkimi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy są ze mną, pozdrawiają cię; ty zaś pozdrów ode mnie naszych wiernych przyjaciół. Niech Bóg obdarzy was wszystkich swoją łaską.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów wierzących, tych, którzy nas miłują. Łaska z wami wszystkimi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітають тебе всі ті, що зі мною. Привітай тих, що люблять нас у вірі. Ласка з усіма вами! [Амінь].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów kochających nas w wierze. Łaska z wami wszystkimi. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy, którzy są ze mną, przesyłają ci pozdrowienia. Przekaż od nas pozdrowienia naszym przyjaciołom w wierze. Łaska z wami wszystkimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy, którzy są ze mną, przesyłają ci pozdrowienia. Przekaż moje pozdrowienia tym, którzy nas kochają w wierze. Życzliwość niezasłużona niech będzie z wami wszystkimi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy wierzący, którzy są ze mną, przesyłają ci swoje pozdrowienia. Pozdrów naszych przyjaciół w wierze. Niech Bóg obdarza was wszystkich swoją łaską!